

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

30 AVRIL 1947.

30 APRIL 1947.

### PROPOSITION DE LOI

créant l'Ordre des Pharmaciens.

### WETSVOORSTEL

tot instelling van de Orde der Apothekers.

### DEVELOPPEMENTS.

### TOELICHTING.

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Le projet de loi créant l'Ordre des Pharmaciens, déposé au Sénat par M. le Ministre Jaspar, en séance du 7 mars 1940, est devenu caduc, par suite de la dissolution des Chambres.

Les raisons qui justifiaient le dépôt de ce projet, d'abord en 1937, ensuite en 1940, sont aussi pertinentes aujourd'hui. D'une part, le Corps Pharmaceutique tout entier par la voie de ses groupements professionnels, est unanime à réclamer l'institution de l'Ordre des Pharmaciens. D'autre part, les circonstances de l'heure, telles que les nécessités résultant de la reconstruction morale du pays comme de l'organisation de la Sécurité Sociale, font que la création d'un pareil organisme, réponde à une urgente nécessité.

Comme le signalaient les exposés des motifs des projets précédents, les considérations invoquées dans l'exposé des motifs du projet de loi de l'Ordre des Médecins, sont entièrement applicables à celui qui tend à créer l'Ordre des Pharmaciens.

Toutefois, le texte du présent projet n'est plus identique à ceux déposés en 1937 et 1940. L'évolution des idées et la conjoncture actuelle, ont incité le Corps Pharmaceutique à revoir et à modifier légèrement les projets antérieurs.

Cette expérience a invité les dirigeants professionnels à repenser les principes directeurs et à définir plus exactement le système aussi bien que les buts qu'une pareille institution doit poursuivre.

Het ontwerp van wet tot instelling van de Orde der Apothekers, dat bij den Senaat, in de vergadering van 7 Maart 1940, door den heer Minister Jaspar werd ingediend, is tengevolge van de ontbinding der Kamers vervallen.

De redenen die, eerst in 1937 en vervolgens in 1940, tot staving van de indiening van dat ontwerp werden aangevoerd, zijn thans nog even afdoende. Eenerzijds, is gansch het apothekerskorps, bij monde van zijn groote beroepsverenigingen, het eens om de instelling van de Orde der Apothekers te vragen. Anderzijds, vereischten de huidige omstandigheden, zooals de noodwendigheden voortvloeiend uit het moreel herstel van het land en de inrichting van de Maatschappelijke Zekerheid, dringend de oprichting van een dergelijk organisme.

Zooals reeds gezegd werd in de Memories van toelichting van de voorgaande ontwerpen, zijn de overwegingen, waarop gesteund werd in de Memorie van toelichting van het ontwerp van wet op de Orde der Geneesheeren, volkomen van toepassing op het ontwerp van wet tot instelling van een Orde der Apothekers.

De tekst van het huidige ontwerp is, evenwel, niet meer precies dezelfde als die van de ontwerpen die in 1937 en in 1940 werden ingediend. De ontwikkeling van de denkbeelden en de huidige tijdsomstandigheden hebben er het Apothekerskorps toe aangezet de vroegere ontwerpen te herzien en lichtjes te wijzigen.

Die ondervinding heeft de leiders der beroepsverenigingen aangespoord de leidende grondbeginselen te herzien, en het stelsel, alsmede de doelstellingen die een dergelijk organisme dient na te streven, juist te bepalen.

Dans bien des esprits, l'Ordre aurait dû reprendre à son compte, la défense des intérêts professionnels et assurer, sur le plan légal, les fonctions qui n'appartiennent qu'aux organismes privés de défense professionnelle.

Il va sans dire que les buts d'un Ordre sont, avant tout, moraux et la devise d'une pareille institution doit toujours être « Honneur et Probité ».

Toutefois, le projet de 1940 était trop restrictif en interdisant à l'Ordre de s'occuper de toute question où des intérêts pécuniaires étaient en jeu. C'était lui faire perdre toute efficacité et réduire le champ de sa compétence à presque rien, car il n'est guère de litige où un intérêt pécuniaire ne soit pas en jeu, directement ou indirectement.

Cette attitude, d'autre part, ne correspondait pas au texte de l'Ordre des Médecins, qui prévoit explicitement le cas, texte qui a été littéralement repris dans la présente proposition (art. 4).

Sans doute, un Ordre n'a pas à chercher les moyens de rendre une profession plus lucrative, mais son devoir est de veiller à ce que la dignité de ses membres ne soit pas battue en brèche par des considérations pécuniaires. Il ne faut pas que, ligotée par une dignité exagérée, la profession soit la victime de la politique de non-intervention de l'Ordre dans tous les cas où l'esprit mercantile pourrait jouer tous ses atouts. Il est incontestable que nous n'aurons des pharmaciens probes et animés des seuls soucis scientifiques, que s'ils sont à l'abri des soucis matériels trop obsédants.

Ce sera, au contraire, une admirable occasion de faire reconnaître à la rétribution du pharmacien, le caractère d'" « honoraires », c'est-à-dire, d'un salaire établi en fonction de la prestation sans doute matérielle, mais aussi, de la dignité de l'homme de l'Art, de l'expert responsable devant sa conscience, et non comme un bénéfice mercantile soutiré au malade.

L'ouvrier, lui aussi, revendique de nos jours autant de droit à la dignité que les avantages matériels. Comment peut-on encore méconnaître aux pharmaciens ce droit ?

L'Ordre des Avocats, dont les traditions plus que centennaires doivent servir de modèle, ne compromet nullement sa dignité lorsqu'il s'occupe de questions pécuniaires, soit qu'il contrôle les honoraires, soit qu'il s'intéresse aux questions fiscales, chaque fois qu'il y va de l'honneur de la profession ou de la libre jouissance des droits et obligations de la profession, tel que le secret professionnel.

\*\*\*

Depuis longtemps, l'opinion publique aussi bien que les pharmaciens déplorent que bien des fautes professionnelles échappent à toute sanction, du fait que les tribunaux sont dans l'impossibilité de frapper de sanctions pénales,

Volgens de meening van velen zou de Orde de verdediging van de beroepsbelangen voor zijn rekening dienen over te nemen, en, op wettelijk plan, de functies van private organismen tot verdediging der beroepsbelangen dienen te verzekeren.

Het is duidelijk dat het doel, dat door een Orde dient nagestreefd, voor alles van moreelen aard is, en dat de leus van een dergelijke instelling steeds moet zijn: « Eer en Rechtschapenheid ».

Het ontwerp van 1940, dat aan de Orde verbodt zich bezig te houden met alle kwesties, die geldelijke belangen betreffen, was evenwel te beperkend. Dit beteekende dat haar elke doeltreffende werking werd ontzegd en het gebied van haar bevoegdheid tot ongeveer niets teruggebracht; want er is geen geschil denkbaar waar, rechtstreeks en onrechtstreeks, geen geldelijk belang op het spel staat.

Die houding was, anderzijds, niet in overeenstemming met den tekst van de Orde der Geneesheeren, die uitdrukkelijk het geval voorziet; die tekst werd in onderhavig voorstel letterlijk overgenomen (art. 4).

Ongetwijfeld heeft een Orde niet tot taak de middelen op te sporen om een beroep winstgeverder te maken, maar het is haar plicht er voor te zorgen, dat de waardigheid van haar leden niet wordt in het gedrang gebracht door geldelijke overwegingen. Het mag niet gebeuren, dat het beroep, gebonden door een overdreven waardigheidsgevoel, het slachtoffer zou worden van de niet-interventiepolitiek van de Orde in alle gevallen waar de koopmansgeest al zijn troeven zou kunnen uitspelen. Het is onbetwistbaar, dat wij slechts dan volkomen eerlijke en met één wetenschappelijke geest bezielde apothekers zullen hebben, zoo zij gevrijwaard zijn voor al te kwellende materiele zorgen.

Het zal, integendeel, een prachtige gelegenheid zijn om aan de bezoldiging van den apotheker het kenmerk van een « eereloon » te geven, dit wil zeggen, van een loon dat ongetwijfeld op grond van een materiele prestatie wordt vastgesteld, maar tevens ook in functie van de waardigheid van den man van de Kunst, den deskundige die tegenover zijn geweten verantwoordelijk is, en niet van een van den zieke afgeperste koopmanswinst.

Ook de arbeider laat thans zoowel zijn recht op waardigheid als op materiele voordeelen gelden. Hoe zou men dit recht nog kunnen ontzeggen aan de apothekers ?

De Orde der Advocaten, waarvan de meer dan honderd jaar oude traditie als model kan dienen, brengt haar waardigheid geenszins in opspraak wanneer zij zich met geldkwesties bezighoudt, hetzij zij de eereloonen controleert of in belastingkwesties belang stelt, telkens de eer van het beroep of het vrij genot van de rechten en verplichtingen van het beroep, zooals het beroepsgeheim, op het spel staan.

\*\*\*

Sedert lang betreuren zoowel de openbare meening als de apothekers, dat veel beroepsfouten aan elke sanctie ontsnappen, daar de rechtbanken in de onmogelijkheid verkeerden de daders van misdrijven, die noch onder het

les auteurs d'infractions qui ne relèvent, ni du code pénal, ni même du code civil.

Seule, une juridiction professionnelle peut assumer le rôle de réprimer les manquements aux règles de la probité professionnelle, qui est l'honneur du pharmacien et la garantie de la population.

L'économie du texte qui a été soumis préalablement à une Commission composée de pharmaciens et de juristes, sous la présidence de M. le Professeur Goubau, varie peu de celui adopté en faveur des Médecins.

Les modifications qui y ont été apportées, résultant soit de l'expérience, soit de considérations propres au Corps Pharmaceutique dont l'activité s'exerce dans des conditions bien différentes de celles du Corps médical.

L'article 4 qui est essentiel, ne diffère que dans sa rédaction, du texte définitif, les rédacteurs ont eu simplement le souci de voir le pharmacien veiller à sa dignité, aussi bien en dehors qu'à l'intérieur de son officine, aussitôt que son attitude peut avoir du retentissement sur l'honneur de la profession.

Le Conseil Supérieur constitue une des créations les plus heureuses du projet antérieur. Toutefois, il a paru que les fonctions de cet organe avaient été insuffisamment définies et il était à craindre que, par timidité, ses titulaires lui fassent perdre toute vigueur ou diminuent son rôle.

Echelon représentatif du Corps Pharmaceutique, non seulement c'est à lui que revient le soin de forger en des textes, les règles de la déontologie pharmaceutique, mais par ses avis, voire ses règlements, il doit s'assurer que les membres poursuivent exactement les buts déterminés par l'article 4. Il sera, en outre, le canal qui relie les membres de cette profession aux pouvoirs législatifs et administratifs. Il émettra des vœux, il sera un conseiller impartial, l'expert intègre, éventuellement, le gardien des traditions et de l'honneur de la profession.

D'autre part, il a paru contraire à la dignité de ses membres, de voir celui qui occupera la plus haute fonction dans la hiérarchie de l'Ordre, n'être pas un pharmacien. Ceci ne signifie aucune méfiance vis-à-vis de la magistrature avec laquelle les pharmaciens sont heureux et fiers de pouvoir collaborer; mais, de même que les magistrats verraient d'un mauvais œil, un non-juriste à leur tête, de même que les avocats, dès la proclamation de l'indépendance de la Belgique, ont revendiqué et obtenu en 1836, que leur chef soit élu parmi eux et entre eux, ainsi les pharmaciens désirent que ce soit l'un des leurs qui préside aux destinées de leur profession.

Cette présidence d'un magistrat est, par contre, tout à fait justifiée dans les Conseils Mixtes d'Appel, dont l'heu-

Wetboek van Strafrecht noch onder het Burgerlijk Wetboek vallen, met strafsancties te treffen.

Alleen een beroepsrechtmacht kan de taak op zich nemen de tekortkomingen aan de regels van de beroepselijkheid, waarin de apothekers een eer dienen te stellen en die voor de bevolking een waarborg zijn, te betugelen.

De opzet van den tekst, die vooraf werd onderworpen aan een commissie die samengesteld was uit apothekers en rechtsgeleerden, onder het voorzitterschap van den heer professor Goubau, verschilt slechts weinig van dezen die voor de geneesheeren werd aangenomen.

De wijzigingen die eraan werden aangebracht vloeien voort, hetzij uit de ondervinding hetzij uit overwegingen van het Apothekerskorps zelf, dat zijn bedrijvigheid dient uit te oefenen in geheel andere omstandigheden dan het Korps der Geneesheeren.

Artikel 4, dat van overwegend belang is, verschilt alleen naar den vorm van den definitieven tekst. De opstellers er van hebben zich eenvoudig laten leiden door de bekommernis, dat de apotheker zou waken voor zijn waardigheid, zoowel buiten als binnen zijn apotheek, zoodra zijn houding een weerslag kan hebben op de eer van het beroep.

De Hooge Raad was een van de gelukkigste scheppingen van het vroegere ontwerp. Het is evenwel gebleken, dat de bevoegdheden van dit organisme onvoldoende werden omschreven en het was te vreezen, dat de titularissen er van, uit beschoorndheid, er alle kracht zouden aan ontnemen en zijn taak verminderen.

Als vertegenwoordigend lichaam van het Korps der Apothekers, dient hij niet alleen vasten vorm te geven aan de regelen van de pharmaceutische plichtenleer, maar er zich tevens van te vergewissen, door zijn adviezen en zelfs door zijn reglementen, dat de leden stipt de in artikel 4 omschreven doelstellingen nastreven. Het is bovendien langs hem om dat de leden van dit beroep zullen in betrekking staan met de wetgevende en uitvoerende machten. Hij zal hun wenschen vertolken, een onpartijdige raadgever en een onkreukbare deskundige zijn, en tevens, in gebeurlijk geval, de hoeder van de tradities en van de eer van het beroep.

Anderzijds, kon het niet met de waardigheid van zijn leden worden overeengebracht, dat de persoon die in de hiërarchie van de Orde het hoogste ambt zal bekleeden, geen apotheker zou zijn. Dit houdt geen enkel wantrouwen in tegenover de magistratuur, en de apothekers zijn fier en gelukkig met haar te mogen samenwerken. Maar, zooals de magistraten slechts met leede oogen zouden kunnen aanzien dat een nietrechtsgeleerde aan hun hoofd staat, en zooals de advocaten, van de uitroeping van de onafhankelijkheid van België af, het voorrecht, dat zij in 1836 hebben verkregen, hebben opgeëischt hun hoofd zelf onder hen te verkiezen, zoo ook wenschen de apothekers dat een der hunnen den gang van zaken van hun beroep zou regelen.

Dit voorzitterschap van een magistraat is, integendeel, volkomen gerechtvaardigd in de Gemengde Raden van

reuse formule fait partager entre magistrats et pharmaciens, la responsabilité des sentences définitives et assure aux justiciables, l'unité de jurisprudence et les garanties humaines.

Les autres articles sont repris, quasi textuellement, de l'Ordre des Médecins. Ils ne concernent d'ailleurs que la mise en application des principes, des droits individuels, ou de l'intérêt général : il serait superflu de les commenter.

La lecture de cette proposition donnera, nous l'espérons, aux membres de la Chambre et du Sénat, l'impression qu'il s'agit d'un texte homogène, répondant parfaitement, dans la mesure du possible, aux aspirations du Corps Pharmaceutique, aussi bien qu'aux exigences de la Santé Publique.

Beroep. Die gelukkige formule verdeelt de verantwoordelijkheid van de einduitspraken over magistraten en apothekers en verzekert aan de rechtsonderhoorigen de eenheid van rechtspraak en de menschelijke waarborgen.

De artikelen werden bijna woordelijk overgenomen uit de Orde der Geneesheeren. Zij betreffen overigens slechts de grondbeginselen van de individueele rechten of het algemeen belang : het zou overbodig zijn ze toe te lichten.

Wij hopen, dat de lezing van dit voorstel aan de leden van de Kamer en van den Senaat den indruk zal geven, dat het hier een homogenen tekst betreft, die zooveel mogelijk beantwoordt aan de verlangens van het Korps der Apothekers en aan de vereischten van de Openbare Gezondheid.

W. MARCHAND.

## PROPOSITION DE LOI

## ARTICLE PREMIER.

Il est créé en Belgique, un Ordre des Pharmaciens. Il jouit de la personnalité civile.

Il est composé :

- 1° du Conseil Supérieur de l'Ordre;
- 2° de deux Conseils mixtes d'Appel;
- 3° de 10 Conseils Provinciaux.

## ART. 2.

L'Ordre des Pharmaciens comprend tous les porteurs du diplôme légal ou du diplôme étranger reconnu de pharmacien, domiciliés en Belgique et régulièrement autorisés à exercer la Pharmacie ou faisant usage, à quelque titre que ce soit, de la valeur scientifique de leur diplôme.

Sous réserve des dispositions transitoires de la présente loi, aucun pharmacien ne peut exercer son Art en Belgique, s'il n'a obtenu préalablement son inscription au tableau provincial de l'Ordre, nonobstant le visa de ses titres par la Commission Médicale Provinciale du ressort.

Le requérant, dont la demande d'inscription au tableau de l'Ordre est rejetée, peut faire opposition dans les quinze jours de la signification. Il sera statué suivant la procédure disciplinaire. La sentence doit être motivée et est susceptible des voies de recours ordinaires.

## ART. 3.

Il est établi dans chaque province, un Conseil de l'Ordre qui a juridiction sur les membres domiciliés dans cette Province.

Dans les Provinces d'Anvers, de Flandre Occidentale, de Flandre Orientale et de Limbourg, les Conseils de l'Ordre utilisent la langue néerlandaise.

Dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, les Conseils de l'Ordre utilisent la langue française.

Dans la province de Brabant, il est créé deux Conseils de l'Ordre; l'un utilise la langue néerlandaise, l'autre utilise la langue française.

Le premier a juridiction sur les pharmaciens domiciliés dans les communes administrativement d'expression néerlandaise. Le second a juridiction sur les pharmaciens domiciliés dans les communes administrativement d'expression française. Les pharmaciens domiciliés dans les communes

## WETSVOORSTEL

## EERSTE ARTIKEL.

Er wordt in België een Orde der Apothekers ingesteld. Deze bezit rechtspersoonlijkheid.

Zij is samengesteld uit :

- 1° den Hoogen Raad van de Orde;
- 2° twee Gemengde Raden van Beroep;
- 3° tien Provinciale Raden.

## ART. 2.

De Orde der Apothekers omvat alle houders van het wettelijk diploma of van het erkend buitenlandsch diploma van apotheker, die in België woonachtig zijn en regelmatig gerechtigd het apothekersberoep uit te oefenen of, in welke hoedanigheid ook, gebruik te maken van de wetenschappelijke waarde van hun diploma.

Geen apotheker mag, behoudens wat voorzien is in de overgangsbepalingen dezer wet, het apothekersberoep in België uitoefenen, indien hij niet voorafgaandelijk zijn inschrijving op de lijst der Provinciale Orde verkregen heeft, niettegenstaande het visum van zijn diploma door de Provinciale Geneeskundige Commissie van het gebied.

De verzoeker, wiens aanvraag tot inschrijving op de lijst der Orde werd verworpen, kan verzet doen binnen vijftien dagen na de beteekening. Er wordt uitspraak gedaan volgens de disciplinaire rechtspleging. De beslissing dient met redenen omkleed en is vatbaar voor de gewone middelen van verhaal.

## ART. 3.

Er wordt in iedere provincie een Raad der Orde opgericht, die rechtsmacht heeft over de leden in die provincie woonachtig.

In de provinciën Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen, is de voertaal van de raden der Orde het Nederlandsch.

In de provinciën Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen is de voertaal van de raden der Orde het Fransch.

In de provincie Brabant worden twee raden der Orde opgericht: de ééne met het Nederlandsch, de andere met het Fransch als voertaal.

De eerste heeft rechtsmacht over de apothekers die in de gemeenten, waarvan de bestuurstaal het Nederlandsch is, woonachtig zijn. De tweede heeft rechtsmacht over de apothekers die in de gemeenten, waarvan de bestuurstaal het Fransch is, woonachtig zijn. De apothekers, woonach-

du Brabant, administrativement bilingues, peuvent se rattacher à leur choix à l'un ou l'autre de ces deux Conseils.

Par dérogation aux règles de la compétence territoriale des Conseils de l'Ordre, telle qu'elle est définie dans le présent article, tout pharmacien exerçant son art dans l'une des neuf provinces peut, s'il justifie par notoriété ou autrement, d'une connaissance insuffisante de la langue de la procédure utilisée par le Conseil de l'Ordre auquel il ressortit normalement, demander, au début de l'information dont il est l'objet, d'être jugé par un autre Conseil de l'Ordre. Il est statué sur cette demande par sentence motivée susceptible d'appel en faveur du pharmacien, comparant. La sentence renverra s'il échet, l'inculpé devant le Conseil de l'Ordre le plus proche utilisant l'autre langue.

#### ART. 4.

Les Conseils de l'Ordre sont chargés de faire respecter les règles de la déontologie pharmaceutique, l'honneur, la probité et la dignité des membres de l'Ordre dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de la profession et même en dehors de leur activité professionnelle, dans les cas de fautes graves, rejaillissement sur l'honneur de la profession.

Ils signalent éventuellement aux autorités compétentes les infractions aux lois sur l'Art de Guérir.

Ils ont qualité pour apprécier le mode de fixation et le taux des honoraires :

- 1° En cas de manquement grave à la probité professionnelle;
- 2° A la demande conjointe des deux parties;
- 3° En réponse à une demande d'avis des cours ou tribunaux.

#### ART. 5.

Aucune sanction ne peut être fondée sur des motifs d'ordre religieux, philosophique, politique, linguistique, ni sur le seul fait, pour le pharmacien inculpé, d'être rattaché à un organisme assurant le service pharmaceutique à un groupement ou à une catégorie de personnes.

Toute ingérence dans ces domaines est interdite.

#### ART. 6.

Chaque Conseil de l'Ordre est composé de membres effectifs et de membres suppléants, élus par les pharmaciens inscrits au tableau de l'Ordre et domiciliés dans la province. Leur nombre sera fixé par l'arrêté royal prévu par l'article 23.

Dans la province de Brabant, les Collèges électoraux sont constitués en tenant compte des stipulations inscrites à l'article 3.

tig in de administratief tweetalige gemeenten van Brabant, mogen zich naar keuze bij één dezer beide raden aansluiten.

In afwijking van de regelen van territoriale bevoegdheid van de raden van de Orde, als omschreven in dit artikel, kan elk apotheker die zijn beroep in een der negen provinciën uitoefent, zoo hij door bekendheid of anderszins bewijst onvoldoende vertrouwd te zijn met de taal der rechtspleging van het tegen hem ingesteld onderzoek vragen door een anderen Raad der Orde te worden berecht. Over deze aanvraag wordt uitspraak gedaan bij een met redenen omkleed vonnis, waarvan hooger beroep openstaat aan den verschijnen apotheker. Het vonnis verzendt desgevallend den beklaagde voor den dichtstbij gelegen Raad der Orde met andere voertaal.

#### ART. 4.

De Raden der Orde zijn er mede belast de regelen van de pharmaceutische plichtenleer, de eer, de rechtschapenheid en de waardigheid der leden van de Orde te handhaven, in de uitoefening of naar aanleiding van de uitoefening van hun beroep en zelfs buiten hun beroepsbedrijvigheid, in geval van zware fouten die een weerslag zouden hebben op het beroep.

In voorkomend geval, wijzen zij de bevoegde overheden op de misdrijven tegen de wetten van de Geneeskunst.

Zij zijn bevoegd om de wijze van vaststelling van hun eereloon te beoordeelen :

- 1° In geval van ernstige tekortkoming aan de beroeps-eerlijkheid;
- 2° Op de samengevoegde aanvraag van de twee partijen;
- 3° In antwoord op een verzoek om advies van de hoven of rechtbanken.

#### ART. 5.

Geen strafmaatregel mag worden gegrond op redenen van godsdienstigen, wijsgeerigen, politieken, taalkundigen aard, noch op het feit dat de betichte apotheker verbonden is aan een organisme dat den pharmaceutischen dienst verzekert ten behoeve van een groepeerings of van een categorie van personen.

Elke inmenging op een dezer gebieden is verboden.

#### ART. 6.

Elke raad der Orde wordt samengesteld uit gewone en plaatsvervangende leden, gekozen door de apothekers, die op de lijsten der Orde ingeschreven en in de provincie gevestigd zijn. Hun aantal wordt bepaald bij Koninklijk besluit, zooals voorzien bij artikel 23.

In de provincie Brabant worden de kiescolleges samengesteld, rekening houdend met de bepalingen van artikel 3.

La désignation des membres a lieu par scrutin secret.

Le vote est obligatoire; il peut se faire par correspondance.

L'abstention répétée au scrutins secrets sans motif légitime, donne ouverture aux sanctions inscrites dans la présente loi, hormis la suspension temporaire et l'interdiction définitive.

En cas de démission, de décès ou de déchéance d'un membre effectif, celui-ci est remplacé par le suppléant ayant obtenu le plus de voix.

Au cas où deux candidats auraient obtenu un nombre égal de voix, la priorité est donnée au membre le plus ancien sur le tableau de l'Ordre.

#### ART. 7.

Les membres du Conseil de l'Ordre, effectifs et suppléants, sont élus pour quatre ans parmi les membres de nationalité belge inscrits au tableau provincial depuis cinq ans au moins.

Le Conseil se renouvelle par moitié tous les deux ans.

Les membres effectifs ne sont pas immédiatement rééligibles.

Les membres suppléants n'ayant pas été appelés à terminer le mandat d'un membre effectif, peuvent être réélus, soit comme effectifs, soit comme suppléants.

Le Conseil peut inviter un suppléant à siéger temporairement afin d'atteindre le quorum exigé par l'article 15.

#### ART. 8.

Tout membre d'un Conseil de l'Ordre qui, dûment convoqué, s'est abstenu, sans motif légitime, d'assister à deux séances consécutives, est punissable de l'avertissement ou de la censure.

#### ART. 9.

Le Conseil de l'Ordre élit dans son sein un Président, un Vice-Président et un Secrétaire, qui constituent le Bureau.

Chaque Conseil de l'Ordre est assisté par un magistrat de première instance, désigné par le Roi, pour une période de six ans et ayant voix consultative.

Le Roi nomme aussi, dans les mêmes conditions, un assesseur suppléant.

Le magistrat désigné par le Roi pour l'une des deux sections du Conseil de l'Ordre de la province de Brabant, peut être également désigné en cette qualité, pour l'autre Conseil, à la condition qu'il connaisse les deux langues.

Le Conseil désigne en outre, dans son sein, le conseiller chargé des fonctions de Trésorier.

De aanduiding der leden gebeurt bij geheime stemming.

Het stemmen is verplicht; het kan per briefwisseling geschieden.

Herhaalde onthouding bij de geheime stemming zonder wettige reden, geeft aanleiding tot de in deze wet voorziene sancties, met uitzondering van de tijdelijke schorsing en de definitieve ontzegging van bevoegdheid.

Bij ontslag, overlijden of vervallenverklaring van een gewoon lid, wordt deze vervangen door den plaatsvervanger, die de meeste stemmen behaald heeft.

Wanneer twee plaatsvervangers hetzelfde aantal stemmen bekomen hebben, wordt de voorrang gegeven aan het lid dat het langst op de lijsten ingeschreven is.

#### ART. 7.

De leden van den Raad der Orde, zoo gewone als plaatsvervangende, worden voor vier jaar gekozen uit de leden van Belgische nationaliteit die sinds minstens vijf jaar op de provinciale lijst der Orde ingeschreven staan.

De Raad wordt elk jaar om de helft vernieuwd.

De gewone leden zijn niet onmiddellijk herkiesbaar.

De plaatsvervangende leden die niet opgeroepen werden om het mandaat van een gewoon lid te beëindigen, zijn herkiesbaar, hetzij als gewoon, hetzij als plaatsvervangend lid.

De Raad kan een plaatsvervangend lid verzoeken tijdelijk te zetelen, ten einde het door artikel 15 vereischt quorum te bereiken.

#### ART. 8.

Elk lid van den Raad der Orde dat, naar behooren opgeroepen, zonder wettige reden twee achtereenvolgende vergaderingen niet bijwoont, is strafbaar met waarschuwing of censure.

#### ART. 9.

De Raad der Orde kiest in zijn schoot een Voorzitter, een Ondervoorzitter en een Secretaris, die het bureau uitmaken.

Elke Raad der Orde wordt bijgestaan door een voor een tijdruimte van zes jaar door den Koning aangeduiden magistraat van eersten aanleg die raadgevende stem heeft.

De Koning benoemt, onder dezelfde voorwaarden, een plaatsvervangeren bijzitter.

De magistraat door den Koning voor één der beide afdelingen van den Raad der Orde der provincie Brabant aangewezen, kan als zoodanig ook aangewezen worden voor den anderen raad, mits hij de beide talen kenne.

De Raad duidt bovendien in zijn schoot den raadsheer aan belast met het ambt van Penningmeester.

## ART. 10.

Les Présidents des dix Conseils de l'Ordre et les Vice-Présidents, à titre de suppléants, constituent le Conseil Supérieur de l'Ordre des Pharmaciens de Belgique.

Le Roi complète le Conseil Supérieur en désignant dans chacune des Facultés de Médecine (Institut de Pharmacie) des Universités de Bruxelles, de Gand, de Liège et de Louvain, un délégué effectif et un délégué suppléant. Il est loisible à chacune de ces quatre Universités de proposer au Roi, à cette fin, une liste comportant au moins trois noms.

Le Conseil Supérieur de l'Ordre a son siège à Bruxelles et comporte deux sections qui peuvent délibérer séparément ou en commun : l'une d'expression néerlandaise, où siègent les Présidents des Conseils de l'Ordre des provinces d'Anvers, de Flandre Occidentale, de Flandre Orientale, du Limbourg et de la Section d'expression néerlandaise du Brabant; l'autre d'expression française, où siègent les Présidents des Conseils de l'Ordre des Provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg, de Namur et de la Section d'expression française du Brabant.

Chaque section nomme dans son sein un Président, choisi de préférence parmi les Professeurs d'Universités visées ci-dessus.

Elle élit en outre, un Vice-Président et un Secrétaire.

Le Président de la section flamande présidera pendant les deux premières années, celui de la section française étant suppléant.

Les deux années suivantes, ils intervertiront les rôles.

Lorsque les deux sections délibéreront en commun, la présidence sera exercée par un membre comprenant les deux langues nationales.

Les deux sections du Conseil Supérieur de l'Ordre sont assistées par un même magistrat désigné par le Roi, parmi les conseillers à la Cour de Cassation, connaissant les deux langues nationales. Un assesseur suppléant est pareillement désigné par le Roi.

Le Conseil Supérieur a pour tâche :

1° d'établir les règles de la déontologie pharmaceutique, conformément aux buts poursuivis par l'article 4 de la présente loi;

2° de donner son avis concernant toutes les questions intéressant l'exercice de la pharmacie, de proposer les mesures législatives et administratives ayant trait à la Santé Publique;

3° de contrôler l'activité générale et de colliger les sentences des Conseils Provinciaux. Il pourra entre autres, inviter les Conseils Provinciaux à indiquer dans les affaires qu'il leur soumet et déférer devant le Conseil mixte d'appel, les décisions qui lui semblent irrégulières ou inéquitable et même, de porter devant la Cour de Cassation, les sentences du Conseil Mixte d'Appel.

## ART. 10.

De Voorzitters van de tien Raden der Orde en de Ondervoorzitters, als plaatsvervangers, maken den Hoogen Raad van de Orde der Apothekers van België uit.

De Koning vult den Hoogen Raad aan door in elke der geneeskundige Faculteiten (Pharmaceutisch Instituut) der Universiteiten Brussel, Gent, Leuven en Luik, een afgevaardigde en een plaatsvervangenden afgevaardigde aan te duiden. Het staat elk dezer vier Universiteiten vrij, te dien einde aan den Koning een lijst met ten minste drie namen voor te dragen.

De Hooge Raad der Orde is gevestigd te Brussel en bestaat uit twee afdelingen die afzonderlijk of samen kunnen beraadslagen: de eene met het Nederlandsch als voertaal, waarin zetelen de Voorzitters van de raden der Orde der provinciën Antwerpen, Limburg, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen en van de afdeling van Brabant die het Nederlandsch als voertaal bezigt; de andere met het Fransch als voertaal, waarin zetelen de Voorzitters van de Raden der Orde der provinciën Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen en van de afdeling van Brabant die het Fransch als voertaal bezigt.

Elke afdeling benoemt in haar schoot een Voorzitter, die bij voorkeur wordt gekozen onder de hierboven bedoelde Universiteitsprofessoren.

Zij kiest bovendien een Ondervoorzitter en een Secretaris.

De Voorzitter van de Vlaamsche afdeling zal het voorzitterschap waarnemen tijdens de eerste twee jaren, terwijl die van de Fransche afdeling als plaatsvervanger zal fungeeren.

De volgende twee jaren, keeren zij de rollen om.

Wanneer de twee afdelingen samen beraadslagen, zal het voorzitterschap worden waargenomen door een lid dat beide landtalen machtig is.

De twee afdelingen van den Hoogen Raad der Orde worden bijgestaan door een zelfden magistraat, die door den Koning aangeduid wordt onder de raadsheeren bij het Hof van Verbreking, die de beide landtalen machtig zijn. Een plaatsvervangend voorzitter wordt onder dezelfde voorwaarden door den Koning aangeduid.

De Hooge Raad heeft tot taak :

1° de regelen van de pharmaceutische plichtenleer vast te stellen, overeenkomstig de door artikel 4 van deze wet nagestreefde doeleinden;

2° adviezen uit te brengen nopens kwesties betreffende de uitoefening van het beroep van apotheker, de wetgevende en administratieve maatregelen voor te stellen die betrekking hebben op de Volksgezondheid;

3° de algemeene bedrijvigheid van de Provinciale Raden te controleeren en hun uitspraken samen te lezen. Hij kan o.m. de Provinciale Raden uitnoodigen een onderzoek in te stellen in de zaken die hij hun onderwerpt, de beslissingen die hem onregelmatig of onbillijk toeschijnen naar den Gemengden Raad van Beroep verwijzen, en zelfs de vonnissen van den Gemengden Raad van Beroep voor het Hof van Verbreking brengen.



## ART. 11.

Le Conseil Mixte d'appel, d'expression néerlandaise et le Conseil Mixte d'appel d'expression française, sont composés chacun de trois conseillers à la Cour d'Appel, désignés par le Roi et ayant voix délibérative, l'un d'eux faisant fonction de président et de trois pharmaciens désignés par le sort, parmi les membres des Conseils de l'Ordre utilisant la langue de la procédure, à l'exclusion du membre du Conseil de l'Ordre ayant jugé en première instance.

Les décisions définitives prononcées par le Conseil Mixte d'appel, sont susceptibles d'être déferées à la Cour de Cassation par le comparant pour contravention à la loi ou pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité.

La notification de la décision est faite à l'intéressé par lettre recommandée.

La procédure, pour se pourvoir en cassation, est, tant en ce qui concerne la forme, qu'en ce qui concerne les délais, régie par les règles suivies en matière civile.

Il est loisible au Procureur Général à la Cour de Cassation, de se pourvoir devant la Cour de Cassation dans l'intérêt de la loi.

Le pourvoi en cassation est suspensif.

## ART. 12.

En cas de plainte émanant, soit de tiers, soit de pharmaciens, soit d'associations pharmaceutiques, le Bureau du Conseil de l'Ordre procède à toutes les instructions utiles et soumet la cause au Conseil de l'Ordre provoqué par ses soins.

Lorsque la plainte comporte un différend, le Bureau s'efforce d'amener l'accord des parties et dresse procès-verbal de conciliation ou de non-conciliation.

## ART. 13.

Les sanctions dont dispose le Conseil de l'Ordre, sont : l'avertissement, la censure, la réprimande, la suspension du droit d'exercer la pharmacie pendant un terme qui ne peut excéder une année, la radiation du tableau de l'Ordre.

Les praticiens frappés en dernier ressort de la suspension, sont privés définitivement du droit d'éligibilité et pendant le délai de suspension, du droit de prendre part aux élections du Conseil de l'Ordre.

Les membres effectifs ou suppléants des Conseils de l'Ordre, condamnés en dernier ressort du chef d'une infraction relative à l'exercice de la pharmacie ou frappés d'une peine disciplinaire quelconque, sont déchus de plein droit de leur mandat.

## ART. 11.

De Gemengde Raad van Beroep met het Nederlandsch als voertaal en de Gemengde Raad van Beroep met het Fransch als voertaal, zijn ieder samengesteld uit drie door den Koning aangeduide raadsheeren bij het Hof van Beroep, die stemgerechtigd zijn en waarvan één als voorzitter fungeert, en uit drie apothekers door het lot aangeduid onder de leden van de Raden der Orde, die de voertaal van de rechtspleging gebruiken en met uitsluiting van het lid van dien Raad der Orde, die in eersten aanleg uitspraak gedaan heeft.

De definitieve beslissingen door den Gemengden Raad van Beroep gewezen, kunnen door de verschijnende partij worden aangebracht bij het Hof van Verbreking, wegens overtreding der wet of verzuim der wezensvormen of verzuim der vormen die op straffe van nietigheid voorgescreven zijn.

Deze beslissing wordt den belanghebbende bij aangeekend schrijven beteekend.

Ten aanzien van de rechtspleging tot voorziening in verbreking, gelden, wat zoowel den vorm als de termijnen betreft, de regelen in burgerlijke zaken gevolgd.

Het staat den Procureur-Generaal bij het Hof van Verbreking vrij zich voor het Hof van Verbreking in het belang van de wet te voorzien.

De voorziening in verbreking heeft opschorsing ten gevolge.

## ART. 12.

Wanneer een klacht ingediend wordt hetzij door derden, hetzij door apothekers, hetzij door pharmaceutische verenigingen, stelt het Bureau van den Raad der Orde alle nuttige onderzoekingen in en onderwerpt de zaak aan den Raad der Orde, die door zijn zorgen bijeengeroepen wordt.

Indien de klacht een geschil betreft, tracht het Bureau de partijen te verzoenen en stelt een verslag van verzoening of van niet-verzoening op.

## ART. 13.

De Raad der Orde beschikt over de volgende sancties : de waarschuwing, de censuur, de berisping, de schorsing van de bevoegdheid het beroep van apotheker uit te oefenen gedurende een termijn die één jaar niet mag overschrijden en de schrapping van de lijst van de Orde.

De leden, die in laatste instantie de straf der schorsing hebben opgelopen, zijn voor altijd ontzet uit hun recht van verkiesbaarheid en, tijdens den termijn der schorsing, uit hun recht deel te nemen aan de verkiezingen van den Raad der Orde.

De gewone of plaatsvervangende leden van de raden der Orde, die in laatste instantie veroordeeld worden wegens inbreuk op de uitoefening van de artseneijbereidkunde of die met om het even welken disciplinaire maatregel gestraft worden, zijn van rechtswege uit hun mandaat ontzet.

Les contrevenants aux sanctions de la radiation du tableau de l'Ordre, comme à celle de la suspension et pendant la durée de celle-ci, sont passibles de l'application des lois pénales réprimant l'exercice illégal de l'Art de Guérir.

## ART. 14.

Les sanctions prévues à l'article précédent, ne pourront être prises par défaut que 30 jours après que le membre en cause aura été invité à se défendre.

Le membre appelé à comparaître peut exercer le droit de récusation dans les conditions des articles 44 à 47 de procédure civile.

Il pourra se faire assister de conseils qui ne pourront être choisis que soit, parmi les avocats, soit parmi les membres de l'Ordre.

## ART. 15.

La présence des deux tiers des membres, assistés du magistrat désigné par le Roi, aux termes de l'article 9, est requise pour qu'une délibération d'un Conseil de l'Ordre soit valable.

Le Conseil Mixte d'appel ne peut délibérer valablement que si les deux tiers de ses membres se trouvent réunis et si, parmi eux, se trouvent au moins deux magistrats et deux pharmaciens désignés conformément à l'article 11.

Le Conseil Supérieur de l'Ordre ne délibère valablement que si les deux tiers de ses membres, assistés par un magistrat et désignés en conformité de l'article 10, sont présents.

Toutes les décisions sont prises à la majorité des voix des membres présents.

En cas de partage des voix, celle du Président est prépondérante.

La suspension ou la radiation du tableau de l'Ordre, est proposée à la majorité des deux tiers des voix des membres du Conseil.

Ces sanctions entraînent pour le praticien qui en est l'objet l'interdiction de pratiquer son Art dans une officine de pharmacie, soit comme pharmacien, soit comme préparateur-assistant pour son compte ou pour le compte de tiers.

## ART. 16.

Le Président du Conseil Supérieur de l'Ordre, le magistrat qui assiste le Conseil provincial et les parties peuvent interjeter appel de toute décision du Conseil dans les trente jours de la notification de celle-ci par lettre recommandée.

Au cas où la décision a été prise par défaut, il peut être fait opposition dans le même délai de trente jours.

L'affaire est alors ramenée devant la juridiction qui a prononcé la peine.

Hij, die zich niet houdt aan de straf van de schrapping van de lijst van de Orde, zoomede hij die zich niet houdt aan de straf der schorsing, gedurende gansch den duur dier schorsing, valt onder toepassing van de strafwetten tot beteugeling van de onwettige uitoefening der geneeskunst.

## ART. 14.

De in vorig artikel voorzien sancties mogen, bij verstek, slechts worden toegepast dertig dagen nadat het betrokken lid verzocht werd zijn verdediging voor te dragen.

Het lid dat verzocht wordt te verschijnen, beschikt over het recht van wraking, onder de voorwaarden voorzien in artikelen 44 tot en met 47 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging.

Hij mag zich laten bijstaan door raadslieden, die slechts mogen gekozen worden hetzij onder de advocaten, hetzij onder de leden van de Orde.

## ART. 15.

De aanwezigheid van de twee derden der leden, bijgestaan door den overeenkomstig artikel 9 door den Koning aangewezen magistraat, wordt vereischt opdat een beslissing van den Raad der Orde geldig weze.

De Gemengde Raad van Beroep kan slechts geldig beslissen ingeval de twee derden van zijn leden verenigd zijn, waaronder ten minste twee magistraten en twee apothekers, aangewezen overeenkomstig artikel 11.

De Hooge Raad der Orde kan slechts geldig beslissen indien de twee derden zijner leden, door een magistraat voorgezeten en overeenkomstig artikel 10 aangeduid, aanwezig zijn.

Al de beslissingen worden getroffen bij meerderheid der stemmen van de aanwezige leden.

Bij staking van stemmen, beslist de stem van den Voorzitter.

De schorsing, of de schrapping van de lijst van de Orde, worden bij meerderheid van de twee derden der aanwezige leden uitgesproken.

De apotheker op wien deze sancties toegepast zijn, mag zijn beroep niet uitoefenen in een apotheek, zoomin in de hoedanigheid van apotheker, als in de hoedanigheid van bereider-assistent, zoo voor eigen rekening als voor rekening van derden.

## ART. 16.

De Voorzitter van den Raad der Orde, de magistraat die den provincialen raad bijstaat en de partijen kunnen van iedere beslissing van den raad in hooger beroep gaan, binnen dertig dagen nadat van de beslissing kennis is gegeven bij aangeteekenden brief.

Ingeval de beslissing genomen wordt bij verstek, kan er insgelijks binnen dertig dagen verzet aangeteekend worden.

De zaak wordt dan teruggebracht voor het rechtscollege, dat de straf uitgesproken heeft.

## ART. 17.

Toute décision prise en dernier ressort, comportant la suspension ou la radiation est notifiée à l'intéressé, à toutes les Commissions Médicales Provinciales et à l'Inspection des Pharmacies.

## ART. 18.

Toute sanction devient définitive trente jours après la notification à l'intéressé, sauf dans le cas d'appel ou d'opposition exercé conformément à l'article 16 et sauf pourvoi en cassation.

## ART. 19.

Les délibérations des Conseils de l'Ordre, du Conseil Supérieur de l'Ordre et des Conseils Mixtes d'Appel, sont consignées dans un registre de procès-verbaux et signées par le Président et par le Secrétaire.

Les délibérations qui prononcent une peine disciplinaire, doivent être motivées et une copie en sera toujours envoyée à l'intéressé et au Conseil Supérieur de l'Ordre.

## ART. 20.

Les membres des Conseils de l'Ordre, du Conseil Supérieur de l'Ordre et des Conseils Mixtes d'Appel, sont tenus au secret professionnel pour toutes les affaires dont ils ont eu connaissance dans l'exercice de leurs fonctions.

## ART. 21.

Le Conseil Supérieur représente l'Ordre pour ester en justice.

Il pourra se faire représenter par délégation régulière donnée à l'un de ses membres.

## ART. 22.

L'Ordre ne peut posséder en propriété ou autrement, d'autres immeubles que ceux qui sont nécessaires à son fonctionnement.

Les donations entre vifs et par testament, au profit de l'Ordre, doivent être autorisées par le Gouvernement.

Le Conseil Supérieur de l'Ordre est autorisé à fixer et à percevoir les cotisations nécessaires au fonctionnement des divers organes de l'Ordre.

Le défaut d'acquitter la cotisation peut, le cas échéant, donner lieu à l'application de l'une des sanctions disciplinaires prévues à l'article 13.

## ART. 17.

Ieder in laatste instantie genomen beslissing, houdende schorsing of definitieve ontzegging, wordt aan de belanghebbenden, aan de bevoegde provinciale geneeskundige commissiën en aan de Inspectie der Apotheken bekendgemaakt.

## ART. 18.

Iedere sanctie wordt definitief dertig dagen nadat zij aan belanghebbende is bekendgemaakt, behalve in geval van beroep of verzet, aangeteekend overeenkomstig artikel 16 en behoudens voorziening in verbreking.

## ART. 19.

De beslissingen van de Raden der Orde, van den Hoogen Raad der Orde en van de Gemengde Raden van Beroep worden in een notulenboek ingeschreven en ongeteekend door den Voorzitter en den Secretaris.

De beslissingen, waarbij een disciplinaire straf uitgesproken wordt, dienen met redenen omkleed en altijd wordt een afschrift gezonden aan den belanghebbende en aan den Hoogen Raad van de Orde.

## ART. 20.

De leden van de Raden der Orde, van den Hoogen Raad der Orde en van de Gemengde Raden van Beroep zijn gebonden door het beroepsgeheim in alle zaken, waarvan zij bij de uitoefening van hun ambt kennis hebben gekregen.

## ART. 21.

De Hooge Raad der Orde treedt in rechten op namens de Orde.

Hij kan zich laten vertegenwoordigen door regelmatige opdracht aan één van zijn leden gegeven.

## ART. 22.

De Orde mag in eigendom of anders enkel die eigendommen bezitten, die noodig zijn voor haar werkzaamheden.

Giften onder levenden of bij testament, ten voordeele der Orde, mogen slechts aanvaard worden na machtiging door de Regeering.

De Hooge Raad van de Orde is gemachtigd de bijdragen, die noodig zijn voor de werking van de verschillende organen van de Orde, vast te stellen en te innen.

De niet-betaling van de bijdrage kan zoo noodig, aanleiding geven tot toepassing van een der in artikel 13 voorziene disciplinaire straffen.

## ART. 23.

Un Arrêté Royal déterminera :

1° le nombre de membres effectifs et suppléants à désigner pour chaque Conseil de l'Ordre ;

2° les conditions et modalités des élections, les formes et délais de recours contre l'élection et l'autorité chargée de statuer sur ces recours ;

3° les attributions des Présidents et Secrétaires ;

4° les conditions générales de fonctionnement et d'administration.

Il déterminera également les modalités réglant l'emploi des langues dans les affaires où sont mis en cause des pharmaciens domiciliés dans une commune dont la langue administrative est autre que celle prévue à l'article 3 pour le Conseil de l'Ordre.

*Dispositions transitoires.*

## ART. 24.

Lors des premières élections, le Président et la moitié des membres ayant obtenu le plus grand nombre de voix sont élus pour six ans. Le restant des membres sont élus pour une durée de quatre ans.

## ART. 25.

La présente loi entrera en vigueur à la date indiquée par l'Arrêté Royal qui fixera les mesures transitoires pour l'établissement des premières listes comprenant les noms des pharmaciens membres de l'Ordre.

## ART. 23.

Een koninklijk besluit stelt vast :

1° Het aantal gewone en plaatsvervangende leden, die voor elken Raad der Orde dienen aangeduid ;

2° De voorwaarden en de modaliteiten der verkiezingen, de manier waarop en de termijnen waarbinnen beroep openstaat van de verkiezingen, en de overheid die gelast wordt uitspraak te doen over dat beroep ;

3° De bevoegdheid der Voorzitters en Secretarissen ;

4° De algemeene voorwaarden omtrent de werkwijze en het bestuur.

Het bepaalt insgelijks de modaliteiten voor de regeling van het gebruik der talen in zaken, waarbij apothekers zijn betrokken, die gevestigd zijn in een gemeente waarvan de administratieve taal een andere is dan deze voorzien bij artikel 3 voor den Raad der Orde.

*Overgangsbepalingen.*

## ART. 24.

Bij de eerste verkiezingen worden de Voorzitter en de helft der leden, die het grootste aantal stemmen hebben behaald, voor zes jaar verkozen. De overige leden worden gekozen voor een termijn van vier jaar.

## ART. 25.

Deze wet treedt in werking op den datum, bepaald bij het koninklijk besluit, dat de overgangsmaatregelen vaststelt voor het opmaken van de eerste lijsten met de namen van de apothekers, leden der Orde.

W. MARCHAND,  
L. DELTERNE,  
G. FIEVET,  
P. HARMEL,  
Ch. JANSSENS,  
A. HEYNDRICKX.